



## Where to see and hear Guernésiais

We recommend that the best, most sociable and enjoyable way to find out about the language is to meet someone who speaks it. We recommend that you get in touch with a member of '**Ley Bohti**' ('the buddies'). (There are many different accents in Guernésiais but some speakers pronounce 'bohti' as rhyming with 'potty'). This is a network set up by the Commission for songwriters to meet Guernésiais speakers. Get in touch with Jo on 747264 or [josephine.dowding@gov.gg](mailto:josephine.dowding@gov.gg) and she will put you in touch with a member of Ley Bohti. Also look out for our Ley Bohti events on the calendar.

There are many online sites, books and papers written about Guernésiais and we do not intend to list them here (for a detailed bibliography, visit [www.language.gg](http://www.language.gg) and choose 'articles'). This is just a taster of a list, in no particular order.

### Online:

These sites were accessible on 21 January 2014.

**BBC Guernsey website Learn a bit of Guernsey French** - In 10 separate lessons, you can with Hazel Tomlinson (unfortunately the audio seems to be outdated but you can still see the phonetic spelling) [http://www.bbc.co.uk/guernsey/content/articles/2005/01/24/guernsey\\_french\\_learn\\_feature.shtml](http://www.bbc.co.uk/guernsey/content/articles/2005/01/24/guernsey_french_learn_feature.shtml)

**BBC Guernsey dictionary** - a very useful list of common words and expressions, no audio but there is phonetic spelling [http://www.bbc.co.uk/guernsey/content/articles/2008/08/01/english\\_to\\_gsy\\_french\\_vocab\\_list\\_feature.shtml](http://www.bbc.co.uk/guernsey/content/articles/2008/08/01/english_to_gsy_french_vocab_list_feature.shtml)

**This is Guernsey** - an archive of the 'Donkey Dialogue' feature in the Guernsey Press. Includes interesting expressions in traditional spelling with very helpful audio clips <http://www.thisisguernsey.com/community/history-heritage/donkey-dialogue/>

**Island FM** - an archive of the 'Guernsey French phrase of the week' feature on Island FM. Includes more than 6 months of phrases with phonetic spelling <http://www.islandfm.com/local/info.php?refnum=3087>

**Warro Guernsey You Tube Channel** – this features 7 videos, mainly aimed at families, which accompany the Warro! Activity Book

<http://www.youtube.com/WarroLearnGuernsey>

**Multilingual nation: Guernesiais. BBC Voices.**

<http://www.bbc.co.uk/voices/multilingual/guernesiais.shtml>

## Books

Many of these books are available to borrow from Guilles Allès Library (local section) or buy from the Press Shop or Guernsey Museum Shop in Candie Gardens. The Priaux Library has a corner upstairs dedicated to Guernsey literature.

**Mes Prumieres paroles (my first words) en Guernésiais** by Harry Tomlinson – this includes phonetic spelling of many words and expressions

**Warro! Let's Learn Guernsey's Language** by Yan Marquis & Jo Dowding – this is a topic-by-topic introduction to the language and has an accompanying You Tube channel

**Des Poemes en Guernésiais** by Renée Jehan – not written with phonetics but has a glossary at the back

**P'tites Lures Guernésiaises** edited by Hazel Tomlinson – a collection of short stories, includes work by many authors including Helier d'Rocquoine

**Dictionnaire Anglais–Guernésiais**, 4th edition by Marie De Garis, 2012

**The Toad and the Donkey** edited by Gerraint Jennings & Yan Marquis – this is an anthology of literature from the Channel Islands, includes English translations

**Folklore of Guernsey** by Marie de Garis - this includes some fascinating stories, poems and expressions which use the language

**Glossary of Guernsey Place-Names** by Marie De Garis – find out what your road name means!

Guernsey Language Commission



Guernésiais



@languagegg